

隐言经

THE HIDDEN WORDS

巴哈欧拉



新纪元国际出版社

隐言经

THE HIDDEN WORDS

(中英文合编珍藏版)

作者：巴哈欧拉

译者：李绍白

文学顾问：叶昌

审定：“新纪元文库”丛书编辑委员会

责任编辑：张玉营

出版：新纪元国际出版社

地址：中国澳门氹仔广东大马路59号

德福海景花园海景阁6楼D座

电话：(00853) 28820940

传真：(00853) 28838350

电邮：nmpmacau@macau.ctm.net

nmpmacau@gmail.com

网址：www.newlightbook.com

www.datongbooks.net

版/印次：2009年7月第一版第一次印刷

定价：HKD 40.00 RMB30.00

ISBN 978-99937-20-84-3

版权所有 不准翻印

ISBN 978-99937-20-84-3



9 789993 720843 >

出版说明

本中英文合编珍藏版《隐言经》汇集了2009年3月中文平装本修订版和守基·阿芬第卓越的英译本。为了让读者了解中译本的创作与完善过程，还收录了1998年中译本的“译后记”和修订版的“再版记”。

中山大学传播与设计学院视觉文化研究中心编审方楚娟女士对本书版式惠赐灼见和指导，数位热心朋友校对了英译本电子稿，在此一并致谢！

编者

2009年7月

序

一首爱的颂歌在底格里斯河上空回响。它的主旋律是亘古不变的崇高浪漫曲：造物主对其创造物的爱，上帝对人类的爱。在这里，各宗教所启示的永恒真理汇聚合一，意蕴深奥而又娓娓动听，宛如爱者向所爱者倾诉的耳际语丝。

1858年，曾经孕育出人类最古老文明的底格里斯河畔，时处流放的巴哈欧拉（Bahá'u'lláh, 1817-1892，巴哈伊信仰的缔造者）在此散步、沉思，灵感如喷泉般涌现，启示了这部名为《隐言经》的智慧之书。它用神秘的古典阿拉伯文（上卷）和波斯文（下卷）的散文诗体写成，共153首，是巴哈欧拉包罗万象的启示中有关道德伦理教义的核心。《隐言经》最初由巴哈欧拉的同伴根据记录整理而成，随后在巴哈伊信徒中手抄流传，直到1932年才以英文本的形式在伦敦首次公开出版。

《隐言经》启示出人的真正精神本性，激励世人为天生高贵的命运发奋努力，阐明了人生持久进步与灵性升华所必需的精神与道德原则。它的主旨在于揭示出我们每一个人潜在拥有的德性、美质与能力，并通过神圣启示的力量和诚言笃行的榜样，帮助我们充分表现这些天赋。在物欲横流之世，《隐言经》予我们濯污以纯洁，灌顶以醍醐。它更伸张正义为贯穿人类事务的至高原则，指出了人类团结的必由之路，同时给这团结之旅提供了力量、希望和路标。

巴哈欧拉自谓《隐言经》是所有天启之灵性指引的精华，是上帝与人类心灵沟通的声音。巴哈伊信仰的圣护守基·阿芬第（Shoghi Effendi, 1897-1957）则称它为“珍贵宣示的惊人之作”。

《隐言经》所启示的精神真理意蕴深邃，想象丰富，文笔隽永，催人奋进，是高尚人生追求者的无价珍藏。它被译成120多种文字，成为世界各地千百万人的心灵向导和良师益友。

目 录

序.....	I
阿拉伯文卷.....	1
波斯文卷.....	37
From the Arabic.....	91
From the Persian.....	129
译后记.....	189
再版记.....	192



隐言经

阿拉伯文卷

(本卷译自英文版)

祂是榮耀中的最榮耀者

本經自那榮耀之境降世，

由那全能之舌宣說，

曾启示給以往的先知。

我取其內在精華，

賦予簡潔形式，

當作天恩標誌，

賜予正直之士。

使他們信守上帝聖約，

畢生努力履行祂的囑托，

在精神世界獲取聖德之寶石。

灵性之子啊！

我首要的忠告是：

永葆一颗纯洁、仁慈和意气风发的心！

亘古、永恒与生生不灭的王国就属于你！

灵性之子啊！

在我看来，

万象之中唯正义最可爱。

你若渴求我，就别将它忘怀。

你不忽视它，就会得我信赖。

有正义之匡扶，

你就能

以己之眼分辨是非，

而不人云亦云；

凭己之识明达事理，

而不囿于成见。

为人谋事，

此言是鉴！

无疑，

正义是我赐予你的礼物，

是我对你慈爱的表现。

所以，

你要铭刻心间！（二）

人之子啊！

隐藏于我永恒本质和远古存在，
我仍然知道我对你的爱。
因此我创造了你，
将我的形象铭刻于你，
将我的圣美展现于你。（三）

人之子啊！

我爱你的创生，
所以我创造了你。
你也要爱我，
好让我能说出你的名字，
用我生命之精神将你的灵魂充实。（四）

存在之子啊！

爱我，
我就会爱你。
不爱我，
我的爱就无从给你。
仆人啊，
明白这道理！（五）

存在之子啊！

你的极乐仙境在我的爱里，
你的天堂归宿是与我重聚。
进来吧，别迟疑！
在上天王国和崇高领域，
我们如此命定了你。（六）

人之子啊！

你若爱我，
就得摒弃你自己；
你想让我愉悦，
就别顾自己的欢喜。
这样，
你才会消亡于我，
我就会永存于你。（七）

灵性之子啊！

你要以我的名字为荣，
而非自己的名字；
你要信赖我，而非你自己；
你要只爱我，超乎一切；
你要转向我，抛弃自己。
不然，
你永无宁日！（八）

存在之子啊！

我的爱是我的堡垒。

凡进入者便得安全与保障；

凡离去者定会迷失并消亡。（九）

宣说之子啊！

你是我的堡垒，

进入里面吧，

你便获得保障！

我的爱在你身上，

明白这点吧，

你就会发现我在你身旁！（十）